

新世紀 宗教研究
New Century Religious Studies

編輯部報告

佛學或是佛教思想，雖是屬於外來的宗教和哲學，但從西域傳入中國始，迄今已二千年。而華嚴宗的宗教與哲學，雖較其他佛學宗派的發展稍遲，卻也將近二千年了。一般人所提到的佛學文獻，乃至《華嚴經》的文獻，也是從西域傳來的。《華嚴經》全名《大方廣佛華嚴經》，大家所熟知的譯本有《六十華嚴》、《八十華嚴》和《四十華嚴》（相當於前二本的最後一章〈入法界品〉）。《華嚴經》現只有〈十地品〉和〈入法界品〉留存梵文原典，這兩章都被當作獨立經典，在尼泊爾分別被列入「九法」之中。

其實，《華嚴經》中的許多部分分別被漢譯為獨立經典。翻譯最早起自二世紀後半，新的翻譯甚至到八世紀末，在這段期間，同經典有過幾次翻譯，也有不同譯本同時並行的情況；若比較各種漢譯單行本，可看出其變遷的痕跡，佛教學者渡辺照宏推定，《華嚴經》是由原來個別獨立的經典逐漸匯集而成的。

「華嚴」之名使人聯想到華麗、莊嚴之意。這部經典確實也是名實相符。貝雅特麗絲·鈴木（Beatrice Lane，鈴木大拙夫人）認為，《華嚴經》規模宏大，思想深邃，表現富麗，可謂宗教文學的極緻；瑜伽士張澄基教授甚至以為讀華嚴而小古今一切宗教、哲學！因《華嚴經》開顯如來祕密境界，其廣大精微非人智極語言所能盡其萬一，讀華嚴始知佛法之偉大及究竟處，蓋宗教之極致必須如此也。本期主題定為「華嚴專題」，收錄數篇與華嚴相關的論文。歷來研究華嚴可概分為，從純宗教教義立場研究《華嚴經》的「能證之教」（主要研究者有唐代的李通

玄、宋代的戒環、明代的李卓吾等），及從精深哲學義理的立場研究《華嚴經》的「所證之義理」（主要研究者為杜順、智儼、法藏、澄觀、宗密）。本期收錄的華嚴論文偏重「能證之教」的立場。

首先是佛光大學佛教學系釋永東副教授的專題論文〈《三曼陀陀羅菩薩經》與《普賢行願品》之比較研究〉。《三曼陀陀羅菩薩經》為西晉聶道真（270年-?）於竺法護寂歿（316年）後譯出。印順法師曾質疑「華嚴法門」原本的「普賢行願」與《三曼陀陀羅菩薩經》有密切關係，之後學界卻鮮少有全面的比較研究問世。作者因印順法師曾提到三曼陀陀羅菩薩經與普賢行願品有關連，決定進行比較研究，具體了解二者的關連何在，是一件有意義的事。本文先就《三曼陀陀羅菩薩經》的譯者、經題、異譯本、音譯辭彙及內容全面探討之，再分別就文體、內容、源流、時代與地域等面向，比較本經與華嚴《普賢行願品》的同異，來釐清兩者的關係。

第二篇專題論文是台大社會學研究所劉怡寧博士候選人的〈異質空間與文化治理：以世界宗教博物館為個案的考察〉。坐落在新北市永和區的世界宗教博物館是一座平等展示世界各宗教的博物館，其理念在於促進宗教間和平對話。然而在西方近代的文化批判中，「和平」這個字眼已經染上太重的政治色彩，很多團體都講和平，集合在一起卻適足以造成不和平；真正的和平不是一個立場、一種主張。所以世界宗教博物館以華嚴的無礙精神，試圖在更高的層次上涵融不和平，讓各種多元的意見都能得到包容。佛教教義當中有關觀世音菩薩普門示現與華嚴世界的觀點，乃構成了世界宗教博物館的核心價值，由此延伸出「尊重每一個信仰，包容每一個族群，博愛每一個生命」的建館理念。在打造世界宗教博物館的過程中，博物館學的典範與佛教的關懷產生對話，促使世界宗教博物館的展示

以「生命」為主軸，從「人」與「文化」的層面來建構其展示方式。世界宗教博物館做為一個呈現世界宗教的異質空間，旨在透過博物館的展示模式，帶動跨宗教的公共教育。本篇論文的作者長期關心，也曾參與世界宗教博物館的各項事務，文中嘗試運用傅柯有關「異質空間」，以及Tony Bennett對「博物館文化治理」的觀點此兩項理論，透過回顧與探討世界宗教博物館的生成過程，檢視與分析其華嚴理念建構與展示規劃的要素。

本期的「華嚴專欄」收錄兩篇文章，第一篇是中國石河子大學政法學院孫業成副教授的讀經心得〈華嚴經要義與李通玄的華嚴佛智觀〉。李通玄是唐朝宗室裡的「隱逸派」，對老莊思想的研究頗有心得，中年以後，興趣從老莊轉向華嚴宗佛學。李通玄先接觸六十卷晉經，暮年時又接觸到八十卷唐經，遂將六十卷舊經與八十卷新經合觀，給予系統研究，而作《華嚴經合論》。該書透過「能詮之教」——實質宗教研究的立場，研究新舊兩經之中的宗教思想內容。李通玄的研究對後世從純宗教教義立場研究「能詮之教」的《華嚴經》，影響很大。本文作者為讀者爬梳六十卷晉經和八十卷唐經的結構內容及理趣，並介紹李通玄《新華嚴經論》所簡別之《華嚴經》義理；《新華嚴經論》或借自道家、或借自《易》家智慧，其主旨亦以一「覺」字為首，教人們體認不生不滅真空之佛理。

專欄第二篇，我們向讀者介紹華梵大學佛學博士、靈鷲山慧命成長學院曹郁美副主任的文章〈《華嚴經》的精神與旨趣——從佛、菩薩、童子之敘事風格與結構談起〉。《華嚴經》素來被視為深奧難解，華人地區的佛教徒經常參加為期一個月的華嚴法會，從早至晚讀誦八十卷經文，最後僅留下「華麗」、「莊嚴」、「典雅」的印象而已；可說「知

其然而不知其所以然」。為何如此？作者以為，那是因為閱讀者未充分掌握本經的敘事形式所致。《華嚴經》的敘事形式，是由佛、菩薩、童子組合而成的三重結構，分別鋪陳了莊嚴的佛與剎土、廣大的菩薩行，以及善財童子熱忱向善知識問法的歷程。其中或許文字繁複、境界高遠，模糊了所欲傳達的宗教精神與思想核心，但若能掌握上述三大結構，則解經遂不再困難。持平而論，《華嚴經》確實不易掌握要點，乃因為：一、從傳譯的過程來看，它是從公元二世紀至七世紀左右，在中亞地區由專人編輯而成，從一部一部的單品經（如《兜沙經》、《如來興顯經》、《菩薩本業經》、《十地經》等）集合而成，類似叢書性質。法無定法，如來說法並非拘於一時一地，後人結集成大套經典雖然煞費苦心，但仍有龐大、繁複，甚至前後不連貫的感覺，是故讀者覺得難讀難解。第二，這是一部宣說境界的經典，神變、瑞相佔去極大篇幅，若沒有掌握其背後意涵，很可能止於欣賞它的浩瀚與神奇而已。至於精彩的菩薩行以及善財童子五十三參，又因為缺少「情節」，致使優美的文字敘述鋪張開來，反而不易掌握其核心思想。作者精熟《華嚴經》的敘事結構，本文由《華嚴經》的「敘事風格與形式」，尋線探討其「義理內涵」，期能藉本文略說《華嚴經》的精神與旨趣於一二。

在華嚴主題外，本期收錄北京大學哲學系宗教學博士候選人彭書穎的研究論文〈舊約中的聖戰觀念：一般和特例〉。從911事件以來，「聖戰」議題可說是近來宗教界熱門的話題。不過，學界大多對於伊斯蘭教的聖戰研究甚多，對基督宗教聖戰的研究相較之下顯得薄弱。事實上，基督宗教當中的聖戰觀念其實相當複雜，舊約與新約當中對於戰爭與和平的記載有明顯的不同，連帶著有關神聖的聖戰觀念與形式也有所不同。本文主要嘗試將舊約中的聖戰形式做出區隔：「一般聖戰」與「特例聖戰」。一

般聖戰泛指所有帶有神聖目的、神聖者親自參與，並且以色列人表現出他們對神聖者忠誠的神聖戰爭；而特例聖戰則是以希伯來文*herem*所代表的神聖戰爭，也就是一種「滅絕式」的滅絕盡淨戰爭，主要是當時以色列進入迦南地時針對其他當地民族的滅絕命令。文中除了歸納兩種聖戰形式的內容，並且討論兩種聖戰形式所代表的現實意義和宗教意義。

上一期11-3主題「宗教敘事」，編輯部向讀者推薦義守大學通識教育中心賴慧玲助理教授的論文〈明傳奇「非典型宗教劇」之敘事模式及故事結局分析〉。本期編輯部再以「專欄：宗教敘事」的形式，刊登作者的另一篇論文〈明傳奇「典型宗教劇」之敘事模式及故事結局分析〉。明傳奇中各類宗教角色及神怪情節充斥，其濃厚的三教合一色彩，在「宗教文學」的研究中自是值得注意的一環。作者的研究方法主要受到俄國敘事學家普洛普（V. Propp）歸納民間故事型態之理論方法，和格睿瑪（A. J. Greimas）在《結構語義學》中所提出「角色模式」和「行動元」之觀念啟發，而以《六十種曲》為核心，並擴及《全明傳奇》二百四十七本劇本，歸納分析其中各式「宗教角色」和「宗教性情節」，以一斷代微觀文學史料之研究為基礎，為中國宗教文學的發展脈絡提供新的輪廓證明。在上一期特稿中，作者不以「追求形上真實」的宗教劇為研究重點，而針對明傳奇中屬於「非典型的宗教劇」，歸納其中各種角色與宗教有關之動作及情緒發展方向，以瞭解此類傳奇中「內在宗教意識」之推展形式與規律。而本期的論文則針對明傳奇中屬於較為典型的宗教劇，歸納其中人物與宗教有關之動作和情緒發展之運動方向與規律，以瞭解此類傳奇中「內在宗教意識」之推展形式。兩篇論文方法略同，理趣各異，讀者可將兩篇論文作一對觀。

Contents

From the Editor	III
Special Issues	
A Comparative Study between <i>the Samantabhadrabodhisattvasutra</i> and the <i>Aspiration of Bodhisattva Samantabhadra</i> Shih, Yung-dong	1
Heterotopias and Cultural Governance: The Case Study of Museum of World Religions..... Liu, Yi-ning	49
Research Paper	
The Ideas of Holy War in <i>the Old Testament</i> : General & Particular Meanings....Peng, Su-eing	83
Columns: “Huayen”	
Essence of <i>the Avataṃsaka Sūtra</i> and Li Tong-xuan’s Huayen Concepts	
.....Sun, Ye-cheng	113
Spirit and Purport in <i>the Avataṃsaka Sūtra</i> – in Terms of the Narrative Style and Structure of the Buddhas, Bodhisattvas, and Sudhana	143
.....Cao, Yu-mei	
Column: Religious Narrative	
The Narrative Models of “Typical Religious Plays” in Legends of the Ming Dynasty and the Analysis of Story Resolutions..... Lai, Hui-ling	163
New Books	183
Index	185
Call for papers	201
Call for English Papers & Style for Paper Submission	214

目錄

編輯部報告	III
專題論文：	
《三曼陀陀羅菩薩經》與《普賢行願品》之比較研究	釋永東 1
異質空間與文化治理：以世界宗教博物館為個案的考察	劉怡寧 49
研究論文：	
舊約中的聖戰觀念：一般和特例	彭書穎 83
華嚴專欄：	
華嚴經要義與李通玄的華嚴佛智觀	孫業成 113
《華嚴經》的精神與旨趣——從佛、菩薩、童子之敘事風格與結構談起	曹郁美 143
專欄：宗教敘事	
明傳奇「典型宗教劇」之敘事模式及故事結局分析	賴慧玲 163
新書介紹	183
宗教研究期刊論文索引	185
稿約	201
英文徵稿簡約	214